Porównanie tłumaczeń II Kronik 13:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W osiemnastym roku (panowania) króla Jeroboama nad Judą zapanował Abiasz. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W osiemnastym roku panowania króla Jeroboama, nad Judą zapanował Abiasz. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W osiemnastym roku króla Jeroboama *zaczął* królować Abiasz nad Judą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Roku ośmnastego króla Jeroboama, królował Abijasz nad Judą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Roku ośmnastego króla Jeroboama królował Abia nad Judą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Abiasz objął rządy w Judzie w osiemnastym roku [panowania] króla Jeroboama. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Abiasz objął władzę królewską nad Judą w osiemnastym roku panowania Jeroboama, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W osiemnastym roku panowania króla Jeroboama królem w Judzie został Abiasz. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Abiasz został królem Judy w osiemnastym roku panowania Jeroboama. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W osiemnastym roku panowania Jeroboama Abia zaczął sprawować rządy nad Judą. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | У вісімнадцятому році царства Єровоама зацарював Авія над Юдою. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Od osiemnastego roku panowania króla Jerobeama, nad Judą królował Abija. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Abijasz zaczął panować nad Judą w osiemnastym roku króla Jeroboama. |